

Émondage
TOWER
Tree Services

ÉVALUATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

819.208.3331  
www.towertree.ca

Bulletin de GATINEAU

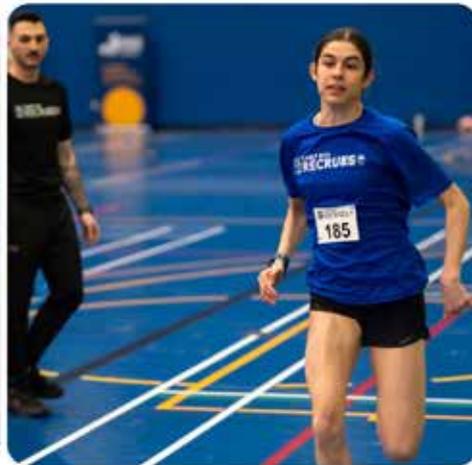
VOLUME 5 | EDITION 18
LE MERCREDI
8 OCTOBRE 2025
WEDNESDAY
OCTOBER 8, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL : 80,00\$ + TAX



Camp des recrues RBC : trois athlètes de Gatineau accèdent à la finale nationale



De gauche à droite : Julianne Paré, Léa De Broeck et Pradjie Sarah Baptiste, trois athlètes de Gatineau, ont été sélectionnées lors d'épreuves de qualification pour participer à la finale nationale du Camp des recrues RBC 2025.

PHOTO : GRACIEUSETÉ



Tashi Farmilo

Les Gatinoises Julianne Paré (19 ans), Pradjie Sarah Baptiste (15 ans) et Léa De Broeck (16 ans) figurent parmi les 100 athlètes ayant réalisé les meilleures performances aux épreuves de qualification du Camp des recrues RBC. Par conséquent, elles ont été invitées à participer à la finale nationale 2025. Le Camp des recrues RBC est un programme national visant à découvrir de futurs espoirs olympiques pour ensuite les soutenir financièrement dans la pratique de leur sport.

Les trois ont été choisies lors d'épreuves de qualification tenues à l'échelle du Canada en présence de représentants des 15 organismes nationaux de sport partenaires du programme. Dans le cadre de ces épreuves, plus de 2 500 athlètes de 14 à 25 ans ont été évalués à l'aide de tests mesurant leur rapidité, leur force, leur puissance et leur endurance.

Fondeuse et cycliste accomplie, Léa De Broeck a été sélectionnée pour représenter

Biathlon Canada lors de la finale nationale. Elle s'entraîne au club Skinouk, à Chelsea. Julianne Paré, membre de l'équipe de flag football du cégep de l'Outaouais, a capté l'attention des recruteurs de bobsleigh skelton lors d'un événement sportif à Montréal. Pradjie Sarah Baptiste est une joueuse de basket-ball qui fréquente la polyvalente Le Carrefour. Elle a su impressionner les recruteurs par ses résultats aux épreuves de qualification, notamment au niveau de sa vitesse et de son endurance.

La finale nationale du Camp des recrues RBC 2025 se tiendra le samedi 1er novembre à Vancouver, en Colombie-Britannique. Parmi les 100 athlètes en compétition, 35 seront sélectionnés pour intégrer le programme Futurs Athlètes Olympiques RBC et ainsi bénéficier de financement et de ressources qui leur permettront de se perfectionner. Les finalistes, dont les frais de transport, d'hébergement et de restauration sont pris en charge par RBC, seront rejoints lors de la finale par d'anciens participants au programme Camp des recrues RBC ainsi que plusieurs médaillés olympiques.

Au cours des épreuves de la finale nationale, la vitesse, la puissance, la force et l'endurance des athlètes seront à nouveau évaluées par rapport à des critères de performance élevés propres à chaque sport, sous la supervision des partenaires sportifs du programme. Les mensurations anthropométriques des athlètes, les tests spécifiques à chaque sport et les antécédents sportifs en compétition jouent également un rôle dans la sélection des athlètes.

Depuis sa création en 2016, 21 athlètes issus du Camp des recrues RBC ont participé à trois Jeux olympiques et remporté un total de quatorze médailles, dont sept lors des récents Jeux d'été de Paris 2024. Plusieurs de ces athlètes, incluant Kelsey Mitchell (cyclisme sur piste) et Marion Thénault (ski acrobatique), ont été sélectionnés lors d'un événement de qualification du Camp des recrues RBC pour leur potentiel olympique dans une discipline qu'ils n'avaient jamais envisagée auparavant.

Les 35 athlètes choisis pour faire partie du programme Futurs Athlètes Olympiques RBC seront annoncés dans les semaines suivant la finale.


GATINEAU

AVIS IMPORTANT

Tous les avis publics sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au gatineau.ca.

Three Gatineau teens advance in national Olympic talent search



Tashi Farmilo

Three young athletes from Gatineau have been selected as national finalists in RBC Training Ground, Canada's Olympic talent identification program.

Julianne Paré, 19, Pradjie Sarah Baptiste, 15, and Lea De Broeck, 16, were chosen from among more than 2,500 participants who underwent physical testing at free qualifying events across the country this year. Designed to uncover athletes with raw potential, the program evaluates speed, strength, power and endurance, regardless of prior experience in Olympic sports.

All three will compete at the national final on November 1 in Vancouver, where 100 finalists will vie for 35 funded spots in the development systems of one of Canada's 15 national sport federations.

De Broeck, already an accomplished cross-country skier and cyclist, was scouted by Biathlon Canada. She trains with a club in Chelsea and has a brother in the national development team.

Continued on page 8

GRATUIT

FREE

Bulletin
de GATINEAU

GRATUIT

FREE

Candidats aux élections municipales de Gatineau : le vote aura lieu le 2 novembre

MAIRIE :

Aubé, Mario (Équipe Mario Aubé)
Bergeron, Rémi (Indépendant)
Marquis-Bissonnette, Maude (Action Gatineau), sortante

DISTRICT 1- AYLMEY :

Gaboury, Guillaume (Équipe Mario Aubé)
Roy, Vincent (Action Gatineau)

DISTRICT 2- LUCERNE :

Ben-Arfa, Sonia (Action Gatineau)
Lamirande, Michel (Équipe Mario Aubé)

DISTRICT 3- DESCHÊNES :

Dione, Marie Rose (Équipe Mario Aubé)
Godin, Daniel (Indépendant)
Murray, Caroline (Action Gatineau), sortante

DISTRICT 4 - PLATEAU :

Bélizaire, Bettyna (Action Gatineau), sortant
Lomami, Shomba (Équipe Mario Aubé)

DISTRICT 5- MITIIGOMIJOKAN :

Buzan, Mark (Indépendant)
Cousineau, Rachel (Équipe Mario Aubé)
Deslauriers, Rachel M. (Action Gatineau)

DISTRICT 6- MANOIR-DES-TREMBLES-VAL-TÉTREAU :

Cazelais, Serge (Équipe Mario Aubé)
Corbo, Adrian (Action Gatineau)

DISTRICT 7- HULL-WRIGHT :

Dikoume Dikoume, Daniel Gislain (Indépendant)
Moran, Steve (Action Gatineau), sortant
Pilotte-Savoie, Eric (Équipe Mario Aubé)

DISTRICT 8- PARC-DE-LA-MONTAGNE-SAINT-RAYMOND :

Cousineau, Isabelle (Action Gatineau)
Lafortune, Serge (Indépendant)
Marin-Nunez, Ernesto (Équipe Mario Aubé)

DISTRICT 9 - ORÉE-DU-PARC :

Laframboise, Vicky (Équipe Mario Aubé)
N. Miron, Isabelle (Action Gatineau), sortante

DISTRICT 10- LIMBOUR :

Bélisle, Julie (Équipe Mario Aubé)
Maltais, Dérrik (Action Gatineau)

DISTRICT 11- TOURAINE :

Loyer, Paul (Équipe Mario Aubé)
Norris Parent, Tiffany-Lee (Action Gatineau), sortante

DISTRICT 12- POINTE-GATINEAU :

Carrière, Marc (Équipe Mario Aubé)
Laurier, Louis (Indépendant)
Payette-Prévost, Nicolas (Action Gatineau)

DISTRICT 13- CARREFOUR-DE-L'HÔPITAL :

Graig-St-Louis, Catherine (Action Gatineau), sortante
Lacroix, Marie-Pier (Équipe Mario Aubé)

DISTRICT 14- VERSANT :

Chénier, Luc (Équipe Mario Aubé)
Lamothe, Sophie (Action Gatineau)

DISTRICT 15- BELLEVUE :

Bourgeois, Chloé (Équipe Mario Aubé)
Lacasse-Brunet, Alicia (Action Gatineau), sortante

DISTRICT 16- LAC-BEAUCHAMP :

Girouard, Denis (Indépendant), sortant
Jutras, Timmy (Équipe Mario Aubé)
Meunier, Anne-Marie (Indépendant)
Nadeau, Richard (Action Gatineau)

DISTRICT 17- RIVIÈRE-BLANCHE :

Morin-Paquette, Frédéric (Action Gatineau)
Lessard, Jean (Équipe Mario Aubé), sortant

DISTRICT 18- MASSON-ANGERS :

Korhonen, Michael (Équipe Mario Aubé)
Lepage-Roy, Charles-Henri (Action Gatineau)

DISTRICT 19- BUCKINGHAM :

Leclerc, Edmond (Indépendant), sortant
Owen, Mike (Action Gatineau)
Tremblay, Sylvain (Équipe Mario Aubé)

Les Canadiens méritent une information vérifiée et fondée sur les faits

Dans leur livre Truth Decay, publié en 2018, Jennifer Kavanagh et Michael D. Rich de la RAND Corporation ont analysé le rôle que jouent les éditeurs et les diffuseurs d'information pour départager le vrai du faux. Ils distinguent les médias d'information des grandes plateformes technologiques, en soulignant que les premières peuvent être poursuivies pour diffamation et qu'elles respectent des normes journalistiques,

ce qui les rend imputables.

Selon Kavanagh et Rich, « les filtres et les algorithmes intégrés aux plateformes de médias sociaux et aux moteurs de recherche comme Google contribuent à la désinformation (Truth Decay) — notamment en accentuant les désaccords et en brouillant la frontière entre opinion et faits — puisqu'ils introduisent un biais dans les types d'information qu'une

personne est susceptible de consulter ou de partager. »

Depuis la parution de leur ouvrage il y a sept ans, l'intelligence artificielle générative a aggravé le problème. Les entreprises d'IA aspirent et résument sans vergogne du contenu tiré directement d'articles journalistiques. Il s'agit tout simplement d'un vol à l'échelle industrielle.

Suite à la page 4

Pouvez-vous voter?

> Vérifiez si vous êtes sur la liste électorale.

Si vous devez vous inscrire ou modifier vos informations, présentez-vous à la commission de révision, qui se tiendra du 13 au 17 octobre.

En raison de la grève de Postes Canada, il est possible que les avis d'inscription ne puissent être livrés à domicile. Il est de votre responsabilité de vous assurer que vous êtes inscrit, en consultant le site Web ci-dessous.

Pour tout savoir sur l'élection

gatineau.ca/élection

ÉLECTION
GATINEAU

Gatineau's municipal election: Important information



Sophie Demers
LJI Reporter

Gatineau's municipal elections are fast approaching. Residents will be casting their votes for mayor as well as their local councillor on November 2. All of Gatineau's 19 electoral districts as well as the mayor will be on the ballot.

Electoral Chair Véronique Denis had announced that the nomination period for all positions was open from

September 19 to October 3. Nomination forms for all positions were available at the Office of the Electoral Chair, located at Maison du Citoyen, 25 rue Laurier, 5th floor.

The electoral chair has appointed Camille Doucet-Côté as electoral secretary. Both Doucet-Côté and assistant Caroline Payer gathered nomination forms from candidates.

For more information about candidate nomination forms and submitting candidacy, residents can contact the electoral chair by phone at (819) 931-2900 or by email at election@gatineau.ca.

The current city council ceased meetings 30 days before the elections (last Thursday, October 2) but will remain in office until the newly elected members of the council are sworn in.

Those unable to get to a voting station for health reasons can request that the electoral chair allow you to vote in your residence or health care facility. This request must be communicated to the electoral office by October 17.

IMPORTANT DATES:

- Election day: Sunday, November 2 from 10 am to 8 pm
- voting day: Sunday, October 26 from noon to 8 pm
- Voting day at the Office of the Electoral Chair: Friday, October 24, from noon to 8 pm

Le débat présenter par Radio-Canada



Mayoral candidate Mario Aubé
PHOTO; ARCHIVES

Pour la première fois dans l'histoire de la Ville de Gatineau, deux partis s'affrontent sur la scène municipale dans une lutte électorale. À l'approche du scrutin, Radio-Canada présente un débat télévisé et web diffusé le lundi 20 octobre, opposant la mairesse sortante et cheffe d'Action Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette, et le conseiller sortant et chef de l'équipe Mario Aubé,

-Mario Aubé



Mayoral candidate
Maude Marquis-Bissonnette (sortante)

Animé et modéré par Mathieu Nardon, chef d'antenne du téléjournal Ottawa-Gatineau et du téléjournal 18h30, le débat de Gatineau permettra aux électeurs de mieux comprendre les positions et priorités des deux partis afin de faire un choix éclairé pour l'avenir de la Ville de Gatineau. Le débat comprendra des questions du public et des questions en rafale de l'animatrice des Matins d'ici

-Mélanye Boissonnault.



Mayoral candidate Rémi Bergeron

Le débat de 40 minutes sera diffusé le soir même, dès 18 h 20, dans le cadre du téléjournal Ottawa-Gatineau, ainsi que sur Radio-Canada.ca, l'application Radio-Canada Info et sur YouTube. Une couverture journalistique complète sera également proposée à la radio, à la télévision et sur le web. Le débat sera également diffusé en soirée sur ICI RDI à 22h.

-Radio-Canda, Fatoumata Traoré

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS

1 HEURE D'OTTAWA • 1 HOUR FROM OTTAWA

\$29,000 et +
& up

FINANCEMENT DISPONIBLE / FINANCING AVAILABLE

 **DreamyEstates.ca**

Bulletin

de GATINEAU

Merci de soutenir votre journal local!

Thank you for supporting your local newspaper!

Can you vote?

- > Check whether you are on the list of electors.

If you have to register or modify your information, you must appear before the board of revisors between October 13 and 17.

Due to the Canada Post strike, notices of registration may not get delivered. It is your responsibility to ensure that you are registered. To do so, check the website indicated below.

For everything you need to know about the election, go to

gatineau.ca/election

ÉLECTION
GATINEAU

Les journaux ne sont pas des circulaires publicitaires, Postes Canada

Le service de Postes Canada a suscité plus d'attention que tout autre sujet au cours de la dernière année. En effet, on parle davantage du service postal que de la politique municipale, du site d'enfouissement de déchets nucléaires et même des chats errants.

Pour un journal, le service postal est fondamental. Imaginez l'impact d'une grève sur les éditeurs pendant une campagne électorale municipale! Cette grève survient quelques années après le début de l'histoire d'amour du Canada avec Facebook et Instagram. Il y a un an, Postes Canada a décidé d'interdire tous les journaux contenant des circulaires, éliminant de fait ce commerce qui contribuait traditionnellement au financement des journaux. Quelle concurrence déloyale!

Pourtant, de nombreux lecteurs insistent sur le fait que Postes Canada est un service public. L'idée que les services gouvernementaux devraient être gérés comme une entreprise s'est évanouie, tout comme l'idée que Facebook paierait volontairement des taxes au Canada sur toutes les publicités canadiennes utilisées. L'argent canadien est parti vers le sud, drainé des journaux à travers le pays. Les gens ne s'imaginent plus que les méga-entreprises se soucient des besoins du Canadien moyen.

On ne peut pas gérer Postes Canada comme une méga-entreprise. De même, les membres du syndicat ne peuvent pas considérer le service postal comme une grande entreprise parmi d'autres. Cette perspective est similaire à la façon dont les journaux ont été relayés

au rang des prospectus le mois dernier, lors des actions qui ont précédé la grève générale déclenchée le 29 septembre.

Les journaux ne sont pas des circulaires et doivent être considérés pour ce qu'ils sont : un élément intégral du tissu social actuel et futur. La société ne peut pas constamment saigner à blanc une partie du tissu social et lui demander d'en faire plus – comme c'est le cas pour les journaux. D'une part, le contenu des journaux est mis à disposition en ligne pour ceux qui préfèrent le lire ainsi. D'autre part, l'IA apprend le langage à partir du contenu des journaux. Résultat? Les entreprises d'IA ne paient rien aux salles de nouvelles, mais épuisent leurs fonds. Ensuite, on dit aux Canadiens que la distribution du courrier coûte trop cher et doit être éliminée parce que tout est en ligne.

La distribution des journaux par Postes Canada est un service essentiel sur lequel les habitants de Gatineau devraient pouvoir compter. Si une nouvelle catégorie de courrier doit être créée pour les journaux locaux, faisons-le. Facturez au *Bulletin de Gatineau* un prix équitable qui ne soit pas abusif, et mettez fin à la pratique concurrentielle déloyale qui consiste à rafler le marché des circulaires en interdisant la distribution des journaux si ceux-ci en contiennent une seule.

Trad. : MET

— Lily Ryan



Newspapers are not flyers, Canada Post

Canada Post's service received more attention than any other issue this past year. Indeed, folks talk more about the mail service than municipal politics, the near-surface nuclear waste facility, and even the ever-popular topic of feral cats.

For a newspaper, the postal service is part of the very foundation. Imagine the impact of a strike on newspaper publishers during a municipal election campaign! This strike comes a few years after Canada's love affair with Facebook and Instagram began. Just a year ago, Canada Post decided to ban all newspapers containing flyers, effectively eliminating the coupon and flyer business that traditionally helped fund newspaper operations. Talk about unfair competition!

Yet, many callers to the newspaper insist that Canada Post is a public service. The notion that government services should be run like a business has vanished, just like the idea that Facebook would willingly pay taxes to Canada on all the Canadian ads they booked. Canadian money has gone south, drained from newspapers across the country. This link is key. People no longer imagine that mega-corporations care about integrity or the needs of the average Canadian.

Canada Post cannot be run like a mega-corporation. Similarly, union members cannot view the mail service as just another large

corporation. This perspective is similar to how newspapers were seen as flyers last month during the strike actions prior to the general strike declared on September 29.

Newspapers are not flyers. They are not product wrapping. Newspapers must be considered what they are: integral to the current and future social fabric. Society cannot consistently bleed out one arm of the social fabric and ask it to do more, as it has done with newspapers in the last decade. On the one hand, newspaper content is being made available online for those who prefer to read it that way. On the other hand, AI (artificial intelligence) is learning language using newspaper content. The result? AI companies pay nothing to newsrooms yet drain their funding. Then, Canadians are told that mail delivery is too expensive and should be eliminated because everything is online.

This situation cannot continue without a frank look in the mirror. Canada Post's newspaper delivery is an essential service that the people of Gatineau should be able to depend on. If a new category of mail needs to be created for local newspapers, then do it. Charge the *Gatineau Bulletin* a fair price that isn't gauging, and stop the unfair competitive practice of scooping up the flyer business by banning newspaper delivery if there is a flyer tucked in the paper.

— Lily Ryan

Les Canadiens méritent une information vérifiée et fondée sur les faits

Suite de la page 2

Les éditeurs sont lésés, car ces synthèses sont si détaillées que le lecteur demeure souvent captif de l'écosystème fermé des géants du numérique, sans jamais être redirigé vers les sites de nouvelles par des hyperliens. Sans clics, pas de revenus à réinvestir dans un journalisme vérifié fondé sur des faits.

Les lecteurs en souffrent également. Trop souvent, ces résumés produits par l'IA offrent une bouillie indigeste : informations inexactes, hors propos, périmées, voire nuisibles. Dans l'économie de l'attention actuelle, ces entreprises privilégient l'engagement au détriment de la rigueur, laissant à l'usager la lourde tâche de distinguer le vrai du faux.

Dans un monde saturé de mésinformation et de désinformation, nous avons besoin d'un journalisme vérifié fondé sur les faits. La production participative (crowdsourcing) n'est pas du journalisme. Il n'existe pas de « faits alternatifs » : il n'y a que les faits. Et les Canadiens ont besoin de connaître ces

faits pour vivre, prendre des décisions éclairées et participer pleinement aux processus démocratiques.

« Acheter canadien » fait partie de la solution.

Selon un rapport récent de Canadian Media Means Business, 92 % des revenus publicitaires numériques aboutissent aujourd'hui dans les coffres de plateformes étrangères, mettant en péril la viabilité des médias canadiens. Les gouvernements du pays ne devraient pas dépenser leurs budgets publicitaires auprès de géants étrangers de la recherche et des réseaux sociaux. Ils doivent joindre le geste à la parole et « acheter canadien ». Ils devraient emboîter le pas au gouvernement de l'Ontario, qui réserve un minimum de 25 % de son budget publicitaire aux marques de presse de confiance. Et cela devrait constituer l'un des piliers de la nouvelle Politique d'achat canadien du gouvernement fédéral, qui vise à assurer la résilience et l'autonomie de notre économie.

Au-delà de garantir un placement publicitaire sûr et sans

frais supplémentaires pour le contribuable, un quota fédéral enverrait un signal fort aux autres paliers de gouvernement et au secteur privé quant à l'importance de protéger la souveraineté numérique du Canada et de soutenir un journalisme indépendant, viable et d'intérêt public.

Plus de 85 % des adultes au Canada consultent chaque semaine des contenus journalistiques publiés dans les journaux, et les deux tiers leur font confiance — devant la télévision, la radio, les magazines, les médias sociaux et la recherche en ligne.

En cette Semaine nationale des journaux, face à la montée des fausses nouvelles amplifiées par des algorithmes qui privilégient l'engagement, il est dans l'intérêt de tous de protéger la vérité.

Benoît Chartier est président-éditeur et chef de la direction de DBC Communications Inc., président du conseil d'administration d'Hebdos Québec et membre du conseil de Médias d'Info Canada.

Bulletin
de GATINEAU



8196 84-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6



Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Web Content Manager : Alana Repstock

Directrice de la production / Production Manager : Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Amy Mehta, Sophie Demers, Tashi Farmilo, Djeneba Dossa, Grace Richards, Mélissa Gélina

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Mélanie Ward

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chantale Riopel, Christian Rochfort

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin

LETTRES À L'ÉDITEUR

LETTERS TO THE EDITOR

Écrivez-nous par courriel ! Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece! Get your opinion out where it counts – via a “Letter to the Editor”. This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

L'Assemblée nationale du Québec lance les prix Femmes engagées

La présidente de l'Assemblée nationale du Québec, Mme Nathalie Roy, est fière d'annoncer le lancement des prix Femmes engagées. Cette nouvelle distinction souligne la contribution exceptionnelle de filles et de femmes qui, par leur engagement, transforment leur milieu. Les prix visent ainsi à mettre en lumière des parcours inspirants, souvent méconnus, qui témoignent de la richesse et de la pluralité de l'engagement des filles et des femmes dans toutes les sphères de la société.

« C'est tellement important pour les jeunes femmes d'avoir des modèles vers qui se tourner pour s'inspirer et se motiver. Avec la création des prix Femmes engagées, je souhaite célébrer ces modèles, ces femmes qui rayonnent à leur façon dans plusieurs domaines. En célébrant leur parcours, nous voulons encourager d'autres filles et femmes à affirmer leur place et à transformer leur milieu », a déclaré Mme Roy.

TROIS CATÉGORIES

Les prix Femmes engagées seront remis dans trois catégories :

- Fille engagée – 12 à 17 ans
- Femme engagée de la relève – 18 à 35 ans
- Femme engagée – 36 ans et plus

SOUMETTRE UNE CANDIDATURE

Les personnes intéressées à proposer la candidature d'une fille ou d'une femme engagée peuvent le faire dès maintenant en visitant le site Web de l'Assemblée nationale.

La période de mise en candidature se déroule jusqu'au 15 décembre 2025.

La remise des prix aura lieu en mars 2026, à l'Assemblée nationale du Québec.

Camille Simard,
Assemblée nationale du Québec

Elections: time for English speakers to be recognized by Gatineau

With municipal elections on the horizon, now is the time for residents to engage directly with candidates and ask important questions about their priorities. For the English-speaking communities in Quebec, this is especially vital.

Municipal governments make decisions that affect our daily lives, everything from recreation programs and library services to seniors' support, economic development, and cultural events. All too often, the perspectives and needs of English-speaking residents are overlooked in local planning.

By asking candidates how they will support our communities, we not only raise awareness of our concerns but also encourage accountability. Will they ensure access to services in English? Will they recognize and support organizations that serve minority-language residents? Will they commit to building bridges between

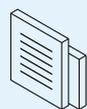
English- and French-speaking communities to strengthen social cohesion and build stronger communities? What is the municipal communications plan, and how does it include English speakers?

These are not abstract issues. They determine whether seniors feel included in local programming, whether young families can access services, and whether our institutions and organizations remain strong and connected.

I encourage all English-speaking residents to attend debates, contact their local candidates, ask questions, and make their voices heard. A vibrant democracy depends on informed citizens, and our community has every right to expect clear answers from those who seek to represent us.

Alina Holmes
Executive Director
Regional Association of West Quebecers

Élections municipales à l'horizon!



Êtes-vous sur la liste électorale ?

La plupart des personnes sont bien inscrites sur la liste électorale à l'adresse de leur domicile et n'ont aucune démarche à faire.

Pour vous en assurer, vous pouvez vérifier votre inscription auprès de votre municipalité.

Le jour des élections, vous ne pourrez pas vous inscrire ni faire de changement.



Où et quand pourrez-vous voter ?

Pour connaître l'adresse de votre lieu de vote, vérifiez auprès de votre municipalité.

Vote par anticipation :

Le dimanche 26 octobre entre 12 h et 20 h.

Jour des élections :

Le dimanche 2 novembre entre 10 h et 20 h.

Dans certaines municipalités, il y a d'autres jours de vote.



Que devez-vous apporter pour voter ?

Les pièces d'identité suivantes sont acceptées :

- Carte d'assurance maladie
- Permis de conduire
- Passeport canadien
- Certificat de statut d'Indien
- Carte d'identité des Forces canadiennes

Vous n'avez pas besoin d'autre document pour voter.

1 888 353-2846

www.electionsquebec.qc.ca



ABRACADABRA... ENCITROUILLE-TOI!

MONDE MYSTIQUE

SAMEDI 25 OCTOBRE

11H - 15H

AU 330 NOTRE-DAME
ET DANS LES COMMERCES DE LA
RUE NOTRE-DAME



Programmation

Rallye des sorcières dans les
commerces

Dôme et spécialistes mystiques
M. Bibitte

Ateliers et animations familiales

Prestations : conte, balado

Marché public

Roue mystique

Et encore plus!



Un nouveau programme en itinérance et santé mentale voit le jour à Gatineau



Tashi Farmilo

Afin d'enrayer la crise sans précédent de l'itinérance, qui est aggravée par d'importants enjeux de santé mentale et de toxicomanie, le ministre québécois responsable des Services sociaux, Lionel Carmant, était de passage dans la région le 25 septembre afin d'annoncer le lancement officiel du Programme de réaffiliation en itinérance et en santé mentale (PRISM) à Gatineau.

Représentant un investissement de 750 000 \$ du gouvernement provincial, le PRISM est un programme d'hébergement transitoire développé à Montréal pour offrir des services intégrés et adaptés aux réalités complexes des personnes en situation d'itinérance vivant avec un trouble de santé mentale grave et/ou un trouble lié à l'usage de substances.

En conférence de presse, le ministre Carmant a insisté sur l'ampleur du problème : alors que le nombre de personnes en situation d'itinérance a augmenté de 44 % au Québec depuis 2018, il a explosé en Outaouais, dépassant 200 %. Soulignant l'importance d'un soutien à long terme pour aider les personnes à sortir durablement de la rue, le ministre a également fait remarquer que de nombreuses personnes itinérantes, qui présentent souvent de graves problèmes de santé mentale ou de toxicomanie, évitent les refuges ou s'en voient carrément refuser l'accès.

Le PRISM sera déployé directement au Gîte-Ami, où cinq places en hébergement continu seront réservées aux participants. Ces derniers seront accompagnés par une équipe multidisciplinaire formée d'un psychiatre, d'une infirmière, d'un travailleur social et d'intervenants communautaires. L'encadrement clinique et psychosocial sera offert 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, pendant une période de 8 à 12 semaines. Par la suite, les participants seront dirigés vers la Maison Réalité, qui offrira six places de suivi en logement.

L'initiative permettra un accès rapide à un milieu transitoire thérapeutique, un accompagnement clinique et psychosocial intensif, ainsi qu'un espace sécurisant et bienveillant en vue de favoriser une transition vers un logement stable et un véritable cheminement de rétab-



Le ministre québécois des Services sociaux, Lionel Carmant, a annoncé le lancement officiel du Programme de réaffiliation en itinérance et en santé mentale (PRISM) à Gatineau. Celui-ci a pour but de favoriser l'accès à des services destinés aux personnes itinérantes vivant avec des problèmes de santé mentale ou de toxicomanie.

PHOTO : TASHI FARMILO

lissement pour cette clientèle vulnérable.

Selon les organismes communautaires locaux, le déploiement de ce programme arrive à point, alors que les campements de fortune se multiplient sur le territoire de la ville. À Montréal, le PRISM a déjà fait ses preuves; les données montrent qu'environ 63 % des personnes sont encore en logement un an après avoir terminé le programme. Cette stabilité résidentielle s'accompagne également d'améliorations sur le plan de la qualité de vie.

« Ce projet permettra d'accompagner les personnes vers la stabilisation de leur état de santé et leur réaffiliation sociale, dans la dignité et l'espoir d'un avenir meilleur », a dit le ministre Carmant. « C'est en unissant nos forces et en investissant dans des solutions innovantes que nous pouvons offrir de l'espoir aux personnes qui en ont le plus besoin ». Trad. : MET

Son meurtrier arrêté : Valérie Leblanc peut enfin reposer en paix



Mélissa Gélinas

Plus de 14 ans après le meurtre sordide de Valérie Leblanc, survenu le 23 août 2011, le Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) a annoncé l'arrestation d'un suspect le 30 septembre dernier.

L'identification du présumé meurtrier dans cette affaire a été rendue possible grâce aux avancées technologiques et à la modernisation des techniques d'enquête.

Par voie de communiqué, le SPVG a confirmé qu'un chef d'accusation de meurtre avec préméditation a été autorisé par le Directeur des poursuites criminelles et pénales (DPCP) contre Stéphane Rivard, un homme de Gatineau âgé de 51 ans connu des policiers. Celui-ci a comparu devant un juge

par visioconférence le 1er octobre.

« Je tiens à exprimer ma gratitude à l'ensemble des membres du personnel qui ont travaillé avec acharnement sur cette enquête au fil des années », exprime Simon Fournier, directeur du SPVG.

Valérie Leblanc, 18 ans, avait été retrouvée sans vie dans le boisé situé derrière le campus Gabrielle-Roy du cégep de l'Outaouais, dans le secteur de Hull. À leur arrivée sur les lieux, les policiers avaient constaté la présence de multiples marques de violence et de brûlures sur le corps de la victime.

À l'époque, le rapport préliminaire de la coroner avait révélé que le décès de la jeune femme avait été causé par un traumatisme crânien produit par un objet contondant.

Toute personne détenant de l'information au sujet de cet homicide est invitée à communiquer avec le SPVG au 819-243-4636 (option 1).

L'œuvre d'art public *À fleur d'eau* donnera un nouveau souffle à Pointe-Gatineau



À la suite d'un concours d'art public tenu en mai par la Ville de Gatineau, c'est l'œuvre *À fleur d'eau* qui a été sélectionnée par le public pour être intégrée au projet de réaménagement de la zone motrice de Pointe-Gatineau.

PHOTO : GRACIEUSETÉ DE LA VILLE DE GATINEAU



Tashi Farmilo

À la suite des inondations de 2017 et 2019 dans Pointe-Gatineau, la Ville de Gatineau souhaitait revitaliser et dynamiser les terrains devenus vacants, en plus de créer une signature visuelle pour le quartier. Pour ce faire, elle a lancé un concours d'art public visant à intégrer une œuvre permanente au cœur de la zone motrice du secteur, appelée à devenir un nouveau parc de quartier.

Trois propositions d'œuvres en trois dimensions, se situant à l'intersection de l'art public et du mobilier urbain, ont été développées et soumises au vote des résidents du

quartier. *À fleur d'eau* est l'œuvre qui a été sélectionnée en vue d'être intégrée au projet de réaménagement de la zone motrice de Pointe-Gatineau. De leur côté, les membres du comité de sélection ont voté à l'unanimité pour cette même œuvre. Ce n'est qu'à la conclusion de leurs délibérations qu'ils ont appris qu'elle était également le coup de cœur du public.

L'œuvre sera produite au cours de l'automne et installée au printemps 2026, une fois les travaux d'aménagement du parc de quartier terminés. Il s'agit d'un projet réalisé par Le Comité, une coopérative de design urbain montréalaise connue pour ses projets novateurs et durables, en collaboration avec l'artiste gatineoise Mélanie Myers.

L'installation *À fleur d'eau*, composée d'assises, de comp-

toirs et d'une arche, intègre une échelle limnimétrique (instrument servant à mesurer le niveau d'un cours d'eau) sculptée à la main et coulée dans le bronze. Se voulant un rappel de l'histoire du site, cet élément permettra d'observer les éventuelles variations du niveau de l'eau.

« Ce projet d'intégration d'art public reflète l'engagement de la Ville à transformer les espaces urbains en des lieux de vie uniques et résilients », a déclaré Isabelle N. Miron, conseillère municipale du district de l'Orée-du-Parc et présidente de la Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine. « *À fleur d'eau* est non seulement une œuvre magnifique, mais elle est aussi un rappel de notre histoire collective et de notre relation avec l'environnement ». Trad. : MET

DÉCOUVREZ LES COLLECTIONS D'HISTOIRE NATURELLE DU CANADA

PORTES OUVERTES

SAM. 18 OCT 10 H - 16 H
CAMPUS DU PATRIMOINE NATUREL

1740, chemin Pink, Gatineau (Aylmer), QC.

RÉSERVEZ VOS BILLETS
DÈS MAINTENANT.



*Billets requis.

nature.ca/portesouvertes



GRATUIT!



LE CÉGEP HERITAGE COLLEGE ANNONCE LA SIGNATURE DU PROTOCOLE SUR L'ÉDUCATION DES AUTOCHTONES

Gatineau, le 19 septembre 2025 – Le Cégep Heritage College est fier d'annoncer que le Cégep a signé le protocole sur l'éducation des autochtones de l'association Collèges et instituts Canada (CICan). Le jeudi 18 septembre 2025, les Aînés de la communauté Kitigan Zibi ont guidé la communauté du Cégep dans une cérémonie de purification et de prières situé dans les jardins du Cégep, suivie de la signature officielle du Protocole. « Le Cégep Heritage College étant situé au cœur du territoire traditionnel et non cédé de la Nation algonquaine Anishinàbe, les dirigeants Kitigan Zibi Anishinàbeg se réjouissent que le Cégep signe le protocole d'éducation autochtone du CICan. L'éducation autochtone est une priorité et il est honorable que le Cégep prenne cet engagement afin de mieux servir les étudiants autochtones et les communautés autochtones », a déclaré le chef Jean-Guy WhiteDuck. Le Cégep est devenu la soixante-quinzième institution canadienne à signer le Protocole. Mme Lisa Peldjak, la directrice générale du Cégep Heritage College, a ajouté « Nous apprécions l'occasion qui nous est donnée de témoigner notre engagement à reconnaître, valoriser et honorer les Autochtones et leurs cultures ».

L'indigénisation est l'une des neuf (9) orientations stratégiques du plan stratégique du Cégep, qui s'engage à intégrer les cultures et l'histoire des Autochtones pour accroître et enrichir les connaissances de la communauté et, ainsi d'accroître la profondeur des relations. Le protocole d'éducation autochtone du CICan sert de feuille de route pour la décolonisation du Cégep.

Le Protocole a été élaboré par un comité du CICan composé de représentants des collèges et des instituts de tout le pays et approuvé par le conseil d'administration du CICan le 26 septembre 2014.

Le Protocole se base sur sept principes qui visent à guider les établissements qui accepteront de le signer :

1. S'engager à faire de l'éducation des Autochtones une priorité.
2. Voir à ce que les structures de gouvernance reconnaissent les peuples autochtones et les respectent.
3. Faire appel aux traditions intellectuelles et culturelles autochtones dans la mise en œuvre des programmes d'études et des méthodes d'apprentissage adaptés aux apprenants et à leur communauté.
4. Aider les étudiants et les employés afin qu'il existe une meilleure compréhension mutuelle et une plus grande réciprocité des relations entre Autochtones et non-Autochtones.
5. S'engager à augmenter le nombre d'employés autochtones par des nominations à durée indéterminée dans les diverses catégories d'emplois du Cégep, y compris celle des cadres supérieurs.
6. Établir des services et un milieu d'apprentissage holistiques centrés sur les apprenants autochtones pour garantir leur réussite.
7. Nouer des relations avec les communautés autochtones et assumer la responsabilité du soutien à leur autodétermination par l'éducation, la formation et la recherche appliquée.

Pour plus d'information, veuillez contacter Lisa Peldjak, directrice générale, 819-778-2270, poste 1070 ou dgo@cegep-heritage.qc.ca.

À propos du Cégep :

Parmi les 48 collèges d'enseignement général et professionnel de la province, le Cégep Heritage College est le seul établissement d'enseignement anglophone dans l'ouest du Québec, situé en bordure du pittoresque parc de la Gatineau. Le Cégep est fier de son approche holistique du bien-être des étudiants et du personnel, de sa culture collégiale inclusive, de son enseignement exceptionnel, de ses activités parascolaires passionnantes, de son solide programme de sport étudiant et de ses installations ultramodernes. Le Cégep Heritage College engage et habilite les étudiants et le personnel à transformer leurs vies et leurs communautés grâce à une expérience éducative de classe mondiale. Le Cégep propose sept (7) programmes d'études techniques et quatre (4) programmes d'études préuniversitaires qui préparent les élèves soit à une entrée immédiate sur le marché du travail, soit à des études plus poussées à l'université. En outre, le Cégep propose des cours personnels, professionnels et de formation continue pour adultes.

À propos du Kitigan Zibi Anishinàbeg :

Kitigan Zibi Anishinàbeg est une communauté algonquaine anishinàbe située à 140 km au nord de Gatineau, au Québec. Kitigan Zibi a une longue tradition d'envoi chaque année de certains de ses étudiants de niveau postsecondaire au Cégep Heritage College. Comme Kitigan Zibi Anishinàbeg soutient plus de 150 étudiants de niveau postsecondaire chaque année, notre communauté est fermement convaincue que l'éducation est la clé du bien-être et de l'avenir de notre communauté.

À propos de l'association Collèges et instituts Canada :

Collèges et instituts Canada (CICan) est le porte-parole national du réseau dynamique des collèges, instituts, cégeps et établissements polytechniques publics. En mettant le cap sur la connexion, le rassemblement et la défense des intérêts du secteur, l'association amplifie la valeur et l'influence de ses membres afin de faire progresser les priorités qui comptent le plus pour les Canadiennes et Canadiens. Étant donné que plus de 95 % des Canadiens et des Canadiennes habitent à moins de 50 km d'un établissement membre de CICan, et grâce à la vaste portée de son réseau autour du monde, l'association positionne les collèges et instituts au rang de partenaires essentiels pour faire face aux plus grands défis actuels, que ce soit au Canada ou dans le reste du monde.

Three Gatineau teens advance in national Olympic talent search

Continued from page 1

“Lea has shown promising talent in cross-country and cycling and is now transitioning into biathlon,” said Clayton Whitman, director of performance pathways at Biathlon Canada.

Julianne Paré was attending Cégep de l'Outaouais and playing flag football when she caught the attention of skeleton recruiters at a Montreal event.

“Julianne stood out at our Eastern camp,” said Joe Cecchini, head coach and technical lead at Bobsleigh Skeleton Canada. “She’s already within 0.15 seconds of our national team benchmark. With her mindset and athleticism, she’s on track to meet the standard soon and become a valuable asset.”

Baptiste, a basketball player at Polyva-

lente Le Carrefour, impressed recruiters with her physical testing results, particularly in speed and endurance. Her profile drew interest from multiple sports.

“Pradije’s results reflect a very balanced and exceptional athletic capacity,” said Evan MacInnis, technical director of RBC Training Ground.

At the final in Vancouver, athletes will be evaluated again through sport-specific testing, anthropometric measurements and competitive background reviews. Those selected for funding will be integrated into their respective sport’s national development pathway. RBC covers all travel and accommodation costs for the finalists.

Read it on

www.bulletingatineau.ca



Garde côtière
canadienne

Canadian
Coast Guard

Avis d'intention de démantèlement d'un bâtiment en vertu de l'article 36(a) de la Loi sur les épaves et les bâtiments abandonnés ou dangereux

UNE ÉPAVE – un voilier blanc de 23 pieds, situé à Gatineau, est actuellement considéré comme dangereux pour l'environnement et le public.

Conformément à la partie 2 de la *Loi sur les épaves et les bâtiments abandonnés ou dangereux*, le présent avis sert d'avis officiel de l'intention du ministre de la Défense nationale de démanteler ce bâtiment dans les 30 jours suivant la date du présent avis.



Toute personne ayant un privilège ou un autre intérêt envers ce navire, ou des questions, doit communiquer avec le Programme d'intervention environnementale et dangers maritimes de la Garde côtière canadienne au plus tard le 8 novembre 2025 à :
DFO.CCGCentralVOC-PNPCentreGCC.MPO@DFO-MPO.GC.CA.

Question period summary: Dog park at Moussette Park, Tramway discussions, Supporting local business associations, Flooding in Bellevue, Residents' suggestions



Sophie Demers

Gatineau's city council gathered for their last meeting before the upcoming November 2 election. Many long-time councillors took the time to thank their colleagues and constituents and say goodbye. The emotion-filled first hour of the meeting continued into the public question period when daughters of Marc Bureau, previous Gatineau Mayor and current councillor for Parc-de-la-Montagne-Saint-Raymond, took the mic to honour their father for his career at his last meeting before retirement.

PETITION FOR A MOUSSETTE PARK DOG PARK

President of the Hull Canine Park Association Stéphane Dubeau addressed the council, requesting the addition of a dog park in Moussette Park. He also submitted a petition for the project with 300 signatures.

"This addition would improve the quality of life and promote harmonious cohabitation between users of the park and reduce the problems related to off-leash dogs. It is therefore an investment, both for animal well-being and for the community as a whole," said Dubeau.

Jocelyn Blondin, Manoir-des-Trembles-Val-Tétreau councillor, said he would do what he could before leaving the matter with the new councillor after the election.

TRAMWAY DISCUSSIONS

Two residents addressed council voicing their opposition to the Tramway project, stating that the city is being dishonest about the impact the project would have on public transportation use and city spending. The speakers were upset about millions of dollars being spent for studies and pre-planning on a project that may not move forward.

The tramway has been in discussion for many years, and many residents have varying opinions on the large-scale project. Members of the council reassured residents, whether they were for or against the project, that they are consulting experts and professionals to get information about this project. The support of the federal and provincial governments was also noted.

SUPPORTING LOCAL BUSINESS ASSOCIATIONS

Three representatives from local business associations took turns addressing city council. Hull's Vision Centre-Ville General Director Philippe Deschamps said that his organization supports the city moving toward adopting a

new commercial development policy. However, he highlighted the need for clearer mandates and more support for small businesses. He also asked the city to continue to focus on Laval Square in Hull, which he described as a community hub and a key piece in the revitalization of the downtown core.

Treasurer of Aylmer's APICA organization Valérie Girard also took the mic, asking that the city maintain their financial support of local business associations. Specifically, she requested that the city extend their support by one year before implementing the changes to the recently amended protocol. According to Girard, the council must look beyond budget revision for the short term and think about the city's long-term economic development that is supported by business associations. Old Gatineau's association of businesspeople and professionals (AGAP) representative, their general director Pauline Bouchard, echoed these messages.

FLOODING IN BELLEVUE

A representative of the Bellevue-Nord Residents' Association urged city council to address long-standing flooding issues, calling for a permanent drainage solution. While he thanked local officials for their efforts, he emphasized that only new infrastructure such as a maintenance facility could prevent future damage. Bellevue councillor Alicia Lacasse-Brunet said that the city now owns the land where the flooding occurs which will allow them to build a retention basin in the future.

RESIDENTS MAKE SUGGESTIONS AND PROPOSE PROJECTS

One resident requested better signage on hills like Mont-Bleu when there is a school zone and asked if the city could have a registry of all financial fraud cases on its territory available to the police force to better fight back against fraud. The same resident suggested that moving the city's offices in each area could reduce traffic during rush hour. Lastly, he encouraged Gatineau to create a policy requiring developers to incorporate more affordable housing in their projects.

Another resident urged Gatineau politicians to explore nuclear energy, specifically asking them to bring this suggestion to the province.

A third resident raised concerns about budget conflicts of interest relating to the mayor's partner owning a business that the city may have paid for work. Steve Moran, Hull-Wright councillor, noted that all budget spending was public and he would be happy to sit down with the speaker to address any concerns.



CÉGEP HERITAGE COLLEGE ANNOUNCES THE SIGNING OF THE COLLEGES AND INSTITUTES CANADA INDIGENOUS EDUCATION PROTOCOL

Gatineau, September 19, 2025 – CÉGEP Heritage College is proud to announce the signing of the Colleges and Institutes Canada (CICan) Indigenous Education Protocol. On Thursday, September 18, 2025, the Kitigan Zibi Elders led the College community in the smudging and prayers ceremony in the College gardens, followed by the ceremonial signing of the Protocol. "As CÉGEP Heritage College is situated in the heart of the Anishinàbe Algonquin Nation's traditional, unceded territory, the Kitigan Zibi Anishinàbeg leadership is pleased that the College is signing the CICan Indigenous Education Protocol. Indigenous education is a priority and it is honourable that the College is making this commitment to better serve Indigenous students and Indigenous communities", declared Chief Jean-Guy Whiteduck. The College has become the seventy-fifth institution from across Canada to sign the Protocol. "We place great value in our commitment to recognize, value, and honour the Indigenous Peoples and their cultures", stated Ms. Lisa Peldjak, Director General of the College.

Indigenization is one of nine (9) Strategic Orientations of the College's Strategic Plan which pledges to infuse Indigenous Peoples, cultures and history to enrich and bond lives and experiences. The CICan Indigenous Education Protocol serves as a roadmap for the decolonization of the College.

The Protocol was developed by a CICan committee composed of college and institute representatives from coast to coast to coast and approved by the CICan Board of Directors on September 26, 2014.

The Protocol is founded on seven principles which aim to guide signatories:

1. Commit to making Indigenous education a priority.
2. Ensure governance structures recognize and respect Indigenous peoples.
3. Implement intellectual and cultural traditions of Indigenous peoples through curriculum and learning approaches relevant to learners and communities.
4. Support students and employees to increase understanding and reciprocity among Indigenous and non-Indigenous peoples.
5. Commit to increasing the number of indigenous employees with ongoing appointments throughout the institution, including Indigenous senior administrators.
6. Establish Indigenous-centered holistic services and learning environments for learner success.
7. Building relationships and be accountable to Indigenous communities in support of self-determination through education, training and applied research.

For more information, please contact: Lisa Peldjak, Director General, 819-778-2270, extension 1070 or dgo@cegep-heritage.qc.ca.

About the College:

One of 48 CÉGEPs ("Collège d'enseignement général et professionnel") in the province, CÉGEP Heritage College is the only English-language CÉGEP in Western Quebec, bordering the scenic Gatineau Park. The College is proud of the holistic approach to student and staff well-being, inclusive College culture, outstanding teaching, engaging co-curricular activities, strong Varsity Athletics programming, and state-of-the-art facilities. The College engages and empowers students and staff in transforming their lives and communities through a world-class educational experience. The College offers seven (7) Technical programs and four (4) Pre-University programs that prepare students either for immediate entry into the labor force or for future study at university. In addition, the College offers personal, professional, and Continuing Education courses for adults.

About Kitigan Zibi Anishinàbeg

Kitigan Zibi Anishinàbeg is an Anishinàbe Algonquin community that is located 140 km north of Gatineau, Quebec. Kitigan Zibi has a long history of having some of our post-secondary students attend CÉGEP Heritage College each year. As the Kitigan Zibi Anishinàbeg supports over 150 post-secondary students each year, our community firmly believes that education is the key to our community's well-being and future.

About Colleges and Institutes Canada

Colleges and Institutes Canada (CICan) is the national voice of Canada's dynamic network of public colleges, institutes, CEGEPs, and polytechnics. By convening, connecting and championing the sector, CICan amplifies the value and impact of its members to advance priorities that matter most to Canadians. With more than 95% of Canadians living within 50 km of a member institution, and thanks to its extensive reach around the globe, CICan works to position colleges and institutes as key partners in meeting Canada's – and the world's – biggest challenges.



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15

mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$

/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$

/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$

/ 3 sem. / 3 weeks
42,09 \$ avec/with taxes

44,56 \$

/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



819

684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

MAISON UNIFAMILIALE À LOUER 46, rue Lord-Aylmer, Gatineau (Aylmer) QC. Privée, grande cour avec grand hangar, 4 c.c., 2 cuisines, 2 salles de bain, semi-meublée, air climatisé central, plancher de bois franc, fournaise au gaz. Libre immédiatement. Pour plus d'informations : 561-315-4529.

SINGLE FAMILY HOME FOR RENT 46 Lord-Aylmer Street, Gatineau (Aylmer), QC. Private, large yard with a large shed, 4 bedrooms, 2 kitchens, 2 bathrooms, semi-furnished, central air conditioning, hardwood floors, gas furnace. Available immediately. For more information: 561-315-4529.

COIFFURE/HAIR DRESSING

UNE COIFFEUSE FRANÇAISE AU CŒUR DE GATINEAU POUR PRENDRE SOIN DE VOUS AVEC STYLE! Installée à Gatineau depuis bientôt un an, je vous propose des prestations de coiffure personnalisées dans une ambiance chaleureuse et détendue. Coupes, couleurs, soins capillaires... toujours avec une touche de savoir-faire français et de la bonne humeur à revendre. Je vous accueille au Studio Bohème, situé au 595 rue Vernon, bureau 7, dans le quartier du Plateau à Aylmer. L'emplacement est partagé avec les experts barbiers de Ki's Garage. Sur rendez-vous seulement. Offrez-vous un moment juste pour vous. Pour informations ou rendez-vous : 819-332-0799. Instagram : @hairlounge_bysandra. Parce que vos cheveux méritent le meilleur... et un accent charmant.

À VENDRE/ FOR SALE

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS À une heure d'Ottawa • 1 hour from Ottawa. À partir de/Starting at \$29,000. Financement disponible/Financing available. dreamyestates.ca.

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

ÉGLISES/CHURCHES

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819-921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819-921-3891.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmer-legion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819-684-7063.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

COIFFEUR / COIFFEUSE. Notre salon de coiffure situé à Gatineau (secteur de Hull) recherche un(e) coiffeur(se) passionné(e) et motivé(e) pour rejoindre notre équipe dynamique. Expérience en salon minimum 1 année. Maîtrise des techniques de coupe, coloration, brushing, etc. Poste à temps plein de jour (10 h-19 h). Pour postuler : envoyez votre CV à coiffurefigarofgar-elle@videotron.ca.

RECHERCHE COUPLE À LA RETRAITE AVEC AUTONOMIE FINANCIÈRE POUR ASSURER L'ENTRETIEN ET LA SURVEILLANCE D'UN PETIT CENTRE DE VILLÉGIATURE. Il est essentiel d'être en bonne santé, d'avoir une expérience professionnelle pertinente et de fournir des références. Doit démontrer des compétences en travail manuel et savoir utiliser des outils et des équipements. Être disposé à occuper une maison à l'année, avec un loyer de base et un horaire flexible en échange d'heures de travail. Doit posséder un véhicule tout terrain. 514-869-7671 ou 450-582-2789.

SERVICES

FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE, très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'informations, contactez Julie au 819-592-7006.

SERVICES

HAIE DE CÈDRES TROP HAUTE? Pas de problème, nous pouvons enlever de 2 à 15 pieds. 35 ans d'expérience. 819-664-1750

CEDAR HEDGE TOO HIGH? No problem, we can remove 2 to 15 feet. 35 years of experience. 819-664-1750.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact: 819-557-0789, www.aupres.ca.

Faites appel à votre journal local pour annoncer l'horaire des messes célébrées à l'église de votre paroisse. Communiquez avec nous par courriel à classifieds@bulletinaylmer.com ou par téléphone au 819 684-4755

Make use of your local newspaper to advertise the schedule of masses celebrated at your parish church. Contact us by email at classifieds@bulletinaylmer.com or by phone at 819 684-4755.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA BIENVENUE YOUR CHURCHES WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.



Avis de décès

Lucianie Charles
1947 - 2025

C'est avec tristesse que nous vous faisons part du décès de madame Lucianie Dumont (née Charles) survenu le 28 août 2025, à l'âge de 78 ans. Elle était l'épouse de feu Rémy Dumont, la fille de feu Nicholas Charles et de feu Alicia Pierre.

Elle laisse dans le deuil ses enfants Jean-Renold (Twistha), Françoise Ermithe (Ronald Bataille), Kedma (Marie Odena), Kerline (Janvier Dumy), Evens (Rachel Joliette), Kerna (Enel), Westerne (Jose Marthe) et Rose Wina (Maxin); ses petits-enfants: Romye, Tarah, Richardson, Kedminaica, Robensley, Roodney, Djoulie, Amsuze, Bryens, Djovens, Lentz Ariel, Stacy Evens, Keelan, Ethan, Beedens, Darwens, Owen et Winensa Max. Elle laisse également son frère Alonce ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Elle fut prédécédée par sa soeur Enna.

Une célébration de sa vie aura lieu le samedi 18 octobre à 15 h au Complexe de Salles du Royaume des témoins de Jéhovah au 1432, chemin Aylmer à Gatineau (secteur Aylmer). La famille recevra les condoléances à compter de 14 h. Il sera possible de visionner la cérémonie via le ou <https://jworg.zoom.us/j/89656368323>

La famille désire remercier le personnel de l'Hôpital de Hull ainsi que du CLSC d'Aylmer pour les bons soins prodigués.

Vos messages de condoléances peuvent être envoyés à : www.cfo.coop

Coopérative funéraire
de l'Outaouais

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant de la maladie de l'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinentes en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses à se sortir de leur dépendance à l'alcool. Si tu as le désir d'arrêter de boire, nous pouvons vous aider. Tél : 819 561-2002, AA90.org

BOUGEBOUGE LIMBOUR SPÉCIAL HALLOWEEN, COURS DES LUMIÈRES 2025 le samedi 25 octobre 2025 à 18 h au 500, rue de Cannes, Gatineau, QC. Vous êtes invité à enfilez vos plus beaux costumes pour une course enoûtante sous le thème de l'Halloween! Profitez d'un parcours fabuleux offrant des distances accessibles pour tous : 1 km, 2 km, 5 km et 10 km. N'oubliez pas vos lampes frontales pour une expérience magique dans l'ambiance mystérieuse en soirée. Vous êtes une OBNL désireuse de participer? Profitez d'un rabais de 20 \$ par personne pour toute inscription en groupe : <https://www.signupgenius.com/index.cfm?go=c.SignUpSearch...> Plus d'informations sur le site Web : <https://www.bougebouge.com/evenements/>. Pour vous inscrire en tant que bénévole : <https://www.bougebouge.com/benevole-bougebouge/>.

BRICOLAGE D'HALLOWEEN AVEC LA RUCHE D'ART MOBILE. La Ville s'anime à la place Notre-Dame! Gatineau invite la population à profiter de l'automne dans le Vieux-Gatineau! Le 25 octobre, rejoignez-nous pour un atelier créatif sous la thématique de l'Halloween avec la Ruche d'art mobile! Que vous soyez débutant ou expérimenté, cet atelier est ouvert à tous. Tout le matériel nécessaire sera mis à disposition sur place. Nous avons hâte de vous accueillir pour un moment de création et de partage. Cet atelier est offert dans le cadre de la programmation d'Abacadabra, présentée par l'AGAP. Gratuit! Le samedi 25 octobre 2025, de 11 h à 15 h à la Place Notre-Dame, 330, rue Notre-Dame, Gatineau, QC.

CÉLÉBRATION DU JOUR DES MORTS À LA PLACE NOTRE-DAME Le 2 novembre, rejoignez-nous pour la célébration du jour des morts présentée par l'UNAM-Canada. Dans le cadre de cette journée, un atelier de confection de masques est proposé aux familles, de même que du maquillage thématique et de l'animation déambulatoire. Les ateliers sont offerts à 9 h 30, 11 h, 13 h et 14 h 30. Activités intérieures, places limitées! Veuillez arriver à l'heure pour le début des ateliers. Gratuit! Le dimanche 2 novembre, de 9 h 30 à 15 h 30, Place Notre-Dame, 330, rue Notre-Dame, Gatineau, QC. Le Jour des morts est une tradition com-

mémorée au Mexique et par les communautés mexicaines à l'étranger, pendant laquelle, à travers des offrandes colorées, on commémore les amis et membres de la famille décédés. L'UNAM-Canada organise des activités culturelles gratuites et offre des cours d'espagnol à la communauté tout au long de l'année, ainsi que des cours de français et d'anglais. En tant que centre de promotion de la culture mexicaine et hispanophone dans la région, l'UNAM Canada reconnaît l'importance du fait que les fêtes indigènes dédiées aux morts au Mexique ont été reconnues par l'UNESCO comme patrimoine culturel immatériel de l'humanité.

FOIRE DU BÉNÉVOLAT AYLMEYER Trouvez la cause qui vous ressemble le mercredi 22 octobre de 10 h à 18 h aux Galeries Aylmer. Envie de vous impliquer? Découvrez les nombreuses opportunités de bénévolat offertes par nos groupes et associations locales et de Gatineau! C'est l'occasion idéale de découvrir le milieu de bénévolat qui vous inspire et d'échanger avec de nombreux organismes, associations et partenaires. On vous attend! Merci à l'appui de la ville de Gatineau pour cet événement. 181, rue Principale, Gatineau, QC.

HALLOWEEN MAGIQUE AUX PROMENADES DE GATINEAU le dimanche 26 octobre de 11 h à 16 h. Venez célébrer l'Halloween Magique en famille, avec des activités enchantées et gourmandes! 11 h – Cour Simons Profitez du spectacle « Grenouille, Vadrouille et Citrouille », plein de magie et de rires pour petits et grands. De 12 h à 16 h – Cour Guess. La zone se transforme en terrain de jeu! Atelier brico citrouille : créez votre propre citrouille décorative. Jeux défi de kermesse : amusez-vous en famille. Atelier de brochettes de bonbons : une activité sucrée pour éveiller vos papilles. Ambiance festive et magique garantie! 1100, boulevard Maloney Ouest, Gatineau, QC. Pour tous les détails : <https://lespromenades.com/evenements/halloween-magique/>.

LA GRANDE TABLÉE & MISE AUX ENCHÈRES – PREMIÈRE ÉDITION AU CENTRE D'EXPOSITION L'IMAGIER Le samedi 25 octobre, joignez-vous à nous pour cette toute première édition d'un événement qui deviendra annuel, au profit de notre Centre d'exposition. Une soirée qui se veut festive, gourmande et engagée! Dès 16 h 30, soyez parmi les premiers à découvrir les objets proposés à la mise aux enchères, un verre à la main et à votre rythme. À 17 h 30, prenez place autour de notre grande table de 45 convives, dressée dans le lumineux hall de l'Imagier. Pendant une heure, une succession de plats à partager vous sera servie, vous invitant à goûter à tout, dans un esprit de convivialité. Ce festin automnal sera préparé par la cheffe Marysol Foucault, ancienne-

ment du restaurant Edgar (Val-Tétreault). Au menu : – Salade de choux de Bruxelles, pomme, vinaigrette beurre brun, amandes – Scones aux herbes – Pain de la boulangerie Aux deux frères – Carottes rôties aux épices, fêta fouetté – Choux farcis à l'orge, pomme et gouda en bouillon – Risotto de courge butternut, pacanes, sauge – Courge délicatement rôtie, ricotta, tournesol – Saumon poché, yogourt aux herbes, grémolata aux olives vertes harissa, yogourt aux herbes et autres accompagnements. Le menu pourrait varier, cependant il demeurera majoritairement végétarien. À partir de 19 h, les portes s'ouvriront au grand public pour la suite de la mise aux enchères, qui se poursuivra jusqu'à 20 h 30. Musique d'ambiance live avec l'animation faite par Scott Simpson. Une fois les enchères terminées, nous nous occuperons d'emballer soigneusement vos trouvailles, petites ou grandes, alors qu'il vous sera possible de prendre une tisane ou un dernier verre. 9, rue Front, Gatineau, QC. BILLETS : www.zeffy.com/fr-CA/ticketing/mise-aux-enchères-grande-tablee.

LA PARADE DES CITROUILLES, UN ÉVÉNEMENT À NE PAS MANQUER! Le samedi 1er novembre de 17 h à 21 h au Centre communautaire de Limbour, 288, chemin Lebaudy, Gatineau, QC. Cette année encore, nous allons émerveiller les familles du voisinage avec la 2e édition de « La parade des citrouilles illuminées ». Nous sommes fébriles à l'idée de transformer les alentours du Centre communautaire Limbour en endroit féérique pour le grand plaisir des petits et grands. Pour plus de détails : <https://www.arlimbour.com/.../la-parade-des-citrouilles-2025>.

LA NUIT DES SANS-ABRI : Cette année, le CRIO vous invite à participer à la Nuit des sans-abri, qui aura lieu le vendredi 17 octobre 2025 au parc Sainte-Bernadette de 16 h à 23 h. Un grand rendez-vous qui rassemble plusieurs organismes de la région, c'est une soirée de solidarité et de sensibilisation à la réalité de la pauvreté, de l'isolement et de l'itinérance qui peuvent toucher tout le monde. Depuis 1989, cette soirée se vit sous forme d'une vigile de solidarité ponctuée d'animations, de rencontres et de moments touchants. Ce qui vous y attend : - Un spectacle, dont des témoignages ainsi qu'un hommage aux personnes que nous avons perdues. - Dons de vêtements chauds - Des kiosques de nourriture - Des kiosques d'information des organismes de la région - Services de santé - Et bien plus encore... Il sera encore possible cette année d'apporter vos dons le soir de l'événement. Nous vous encourageons à apporter des vêtements chauds que vous n'utilisez plus ainsi que des articles pour animaux. Ils seront remis le soir même aux personnes qui en ont besoin. Au plaisir de vous y retrouver! Parc Ste-Bernadette, Gatineau, QC, J8X 2A7.

L'HALLOWEEN DANS LE VIEUX-HULL EST DE RETOUR ET C'EST PLUS GROS QUE JAMAIS! Le samedi 1er novembre dès 15 h, la place Laval s'anime : Activités familiales, DJ's et animateurs de rue, parcours ludique, jeux immersifs style Loup-garous avec l'As des jeux, bonbons pour les petits (et les grands!) Concours de citrouilles décorées par les commerçants et bar sur place... et plein d'autres surprises! À 19 h, prépare-toi pour la maison hantée – animée par de vrais pros de l'horreur. Frissons garantis (pas recommandés aux tout-petits – tu devras même signer une décharge avant d'entrer). La musique et les animations continuent jusqu'à 23 h, puis on prolonge la fête dans les bars du quartier pour une fin de soirée légendaire.

MARCHÉ D'AUTOMNE AU SOUS-SOL DE L'ÉGLISE SAINT-ALEXANDRE. Venez profiter d'une belle journée d'automne au Marché d'automne le 25 octobre, de 10 h à 15 h, à l'Église Saint-Alexandre, 1, chemin des Érables, Gatineau, QC. Artisans, produits locaux et douceurs automnales pour toute la famille.

VENTE DE GARAGE AU PROFIT DE LA SPCA dimanche 19 octobre 2025 de 10 h à 15 h. Venez dénicher des trésors pour vos animaux et pour vous! Au programme : colliers, laisse, harnais, jouets, vêtements pour animaux, accessoires variés et encore plus, le tout offert en mode « donnez ce que vous voulez » (à l'exception de quelques articles). Un barbecue sera également sur place pour combler vos petites faims! Tous les fonds recueillis serviront directement à soutenir notre mission : offrir une seconde chance aux animaux dans le besoin. C'est aussi une belle occasion de visiter le refuge, de rencontrer nos pensionnaires à quatre pattes et d'en apprendre plus sur notre travail au quotidien! L'événement a lieu beau temps, mauvais temps. Modes de paiement : comptant et cartes acceptées. Merci de partager et d'encourager votre refuge local! 132, rue de Varennes, Gatineau, QC.

GARAGE SALE TO BENEFIT THE SPCA Sunday, October 19, 2025, from 10 a.m. to 3 p.m. Find treasures for your pets and yourself! On offer: collars, leashes, harnesses, toys, pet clothing, various accessories, and more, all available on a "pay what you want" basis (except a few items). There will also be a barbecue on site to satisfy your hunger! All proceeds will go directly to support our mission: giving animals in need a second chance. It's also a great opportunity to visit the shelter, meet our four-legged residents, and learn more about our daily work! The event will take place in rain or shine. Payment methods: cash and cards accepted. Thank you for sharing and supporting your local shelter! 132 Varennes Street, Gatineau, QC.

L'INFORMATION CRÉDIBLE EST VÉRIFIÉE.

Protégeons le journalisme.



Protégeons la vérité.

monjournalavanttout.ca



Protect the truth.

NATIONAL NEWSPAPER WEEK

October 5-11, 2025